



## Mensagem aos turistas e peregrinos na Semana Santa de Braga

Braga, 1 de março de 2017

Caríssimo turista e peregrino,

É numa atitude de acolhimento fraterno que lhe dirijo uma palavra. Seja bem-vindo a Braga e à Semana Santa. Sinta-se em casa e viva alegremente conosco estes dias que, naturalmente, transmitem um profundo sentido de fraternidade que transcende raças e credos.

A Arquidiocese de Braga está empenhada em proporcionar-lhe momentos únicos de vivência espiritual. Na Catedral celebramos o essencial da Semana Santa e nas ruas levamos, em procissão, os sinais mais profundos do amor de Deus pela humanidade. Todas as cores, símbolos e sons que encontrar nas ruas ou nas diferentes igrejas foram pensados cuidadosamente para despertar em si o interesse pelo espiritual. Este é um tempo diferente. Abraço-o assim mesmo.

Na alma de todo o crente há sempre um coração profundamente sensível à realidade humana. Um espírito que luta por uma sociedade mais justa e mais humana. Para os cristãos, comprometer-se com a Humanidade é uma exigência de fé. Sei que nem todos têm fé. Talvez seja até o seu caso. Pode estar certo, todavia, que existiu um homem, de seu nome Jesus, que deu a sua vida pela Humanidade. Fê-lo para que acabasse ou diminuísse no mundo o ódio, a indiferença, a exploração, a guerra, o conflito, a pobreza e a desigualdade. Fê-lo para que acreditássemos que um mundo diferente é possível através do compromisso activo de cada um! Também acredita nisto?

Mesmo não o (a) conhecendo, desejo-lhe uma Páscoa plena de alegria e de serenidade. Estou próximo de si e desejo oferecer-lhe a minha sincera e desinteressada amizade. De Braga e da Semana Santa, leve consigo a certeza de que a vida pode ser melhor e que algures, mesmo se não tem fé, alguém reza por si.

O Arcebispo de Braga, amigo e presente.

† **Jorge Ortiga**, Arcebispo Primaz



## Messaggio a turisti e pellegrini della Settimana Santa di Braga

Braga, 1 marzo 2017

Carissimo turista e pellegrino,

È con atteggiamento di accoglienza fraterna che le dirigo una parola. Sia benvenuto a Braga e alla Settimana Santa. Si senta a casa e viva con noi nella gioia i giorni che trasmettono naturalmente un senso profondo di fraternità che trascende razza e credo.

L'Arcidiocesi di Braga si impegna a garantirle momenti unici di un'esperienza spirituale. In Cattedrale celebriamo l'essenziale della Settimana Santa e per le strade portiamo in processione i segni più profondi dell'amore di Dio per l'umanità. Ogni colore, simbolo e suono che incontrerà per le strade o nelle varie chiese, è stato pensato con cura per risvegliare in ciascuno l'interesse allo spirituale. È un tempo peculiare questo. Lo accolga a braccia aperte, proprio così com'è.

Nell'anima di ogni credente abita un cuore profondamente sensibile alla realtà umana; uno spirito che battaglia per una società più giusta e più umana. Per i cristiani, impegnarsi con l'Umanità è un'esigenza di fede. So che non tutti hanno fede. Può darsi che sia anche la sua situazione. Può essere certo tuttavia, che è vissuto un uomo di nome Gesù, il quale ha offerto la sua vita per l'Umanità. L'ha fatto perché nel mondo si mettesse fine, o almeno diminuissero odio, indifferenza, sopruso, guerra, conflitti, povertà e disuguaglianza. L'ha fatto perché potessimo credere che è possibile un mondo diverso con l'impegno efficace di ciascuno! E lei, ci crede?

Anche se non la conosco, le auguro una Pasqua ricolma di gioia e serenità. Le sono vicino e desidero offrirle la mia amicizia sincera e disinteressata. Da Braga e dalla Settimana Santa porti con sé la certezza che la vita può essere migliore: da queste parti, in qualche luogo, qualcuno prega per lei anche se non è credente.

L'Arcivesco di Braga, amico e presente.

† **Jorge Ortiga**, Arcivescovo Primate



## Mensagem aos turistas e peregrinos na Semana Santa de Braga



Mensaje a los turistas y peregrinos en la Semana Santa de Braga



Message aux touristes et aux pèlerins dans la Semaine Sainte à Braga



Message to tourists and pilgrims in the Holy Week in Braga



Messaggio a turisti e pellegrini della Settimana Santa di Braga



Comissão da Quaresma e Solenidades da Semana Santa de Braga

D. Jorge Ortiga



## Mensaje a los turistas y peregrinos en la Semana Santa de Braga

Braga, 1 de marzo de 2017

Estimado turista y peregrino,

En una actitud de bienvenida fraternal dirijo una palabra a todos ustedes. Bienvenido a Braga y a su Semana Santa. Sentirse como en casa y vivir felices con nosotros en estos días, por supuesto, transmitir un profundo sentimiento de hermandad que trasciende la raza y credo.

La Archidiócesis de Braga se ha comprometido a ofrecerle momentos únicos de la vida espiritual. En la Catedral celebramos la esencia de la Semana Santa y en las calles, en procesión, los signos más profundos del amor de Dios por la humanidad. Se cree que todos los colores, símbolos y sonidos que encontrar en las calles o en diferentes iglesias se han pensado cuidadosamente para despertar en ustedes el interés por lo espiritual. Este es un tiempo diferente. Abraza-lo de todos modos.

En el alma de cada creyente siempre hay un corazón profundamente sensible a la realidad humana. Un espíritu que lucha por una sociedad más justa y humana. Para los cristianos, comprometer-se con la humanidad es una exigencia de la fe. Yo sé que no todos tienen fe. Incluso puede ser su caso. Usted puede estar seguro, sin embargo, que existía un hombre, su nombre Jesús, que dio su vida por la humanidad. Lo ha hecho para que termine o disminuya en el odio en el mundo, la indiferencia, la explotación, la guerra, los conflictos, la pobreza y la desigualdad. ¿ Lo ha hecho para nosotros sabernos que un mundo diferente es posible a través del compromiso activo de cada uno! También crees en Él?

Por ventura no le conociendo, les deseo una Pascua llena de alegría y serenidad. Estoy cerca a ti y quiero ofrecerle mi amistad sincera y desinteresada. Aquí de Braga y la Semana Santa, lleve con usted la certeza que la vida puede ser mejor y que en algún lugar, incluso si no tienes fe, alguien ora por ti.

El arzobispo de Braga, amigo y siempre presente.

† **Jorge Ortiga**, Arzobispo Primado



## Message aux touristes et aux pèlerins dans la Semaine Sainte à Braga

Braga, 1 mars 2017

Cher touriste, cher pèlerin

C'est dans un esprit d'accueil fraternel que je m'adresse à vous. Soyez le bienvenu à Braga et à la Semaine Sainte. Nous souhaitons vivement que vous vous sentiez ici comme chez vous et que vous puissiez vivre ces quelques jours avec joie en notre compagnie, d'autant plus que ces célébrations nous procurent une profonde expérience de fraternité qui dépasse les origines et les credos.

L'Archidiocèse de Braga s'engage à partager avec vous des moments forts de cette expérience spirituelle. Dans la Cathédrale, nous vivons ensemble les grandes célébrations de la Semaine Sainte et dans les rues nous porterons, en procession, les signes les plus profonds de l'amour de Dieu pour l'humanité. Chaque couleur, chaque symbole, chaque son que vous découvrirez au détour des rues et dans les différentes églises ont été soigneusement réfléchis, de façon à (r)éveiller l'intérêt pour cette dimension spirituelle. Nous vivons un temps différent. Embrassez-le tel qu'il se présente à vous.

Dans l'âme de chaque croyant, il y a toujours un cœur ouvert à la réalité humaine, un esprit qui se bat pour une société plus juste et plus humaine. Pour les chrétiens, s'engager en faveur de l'Humanité est une exigence propre à leur foi. Je sais bien que tout le monde n'est pas croyant. C'est peut-être d'ailleurs votre cas. Néanmoins, vous pouvez être certain qu'un homme, nommé Jésus, a donné sa vie pour l'Humanité. Il l'a fait pour que cesse ou, tout du moins, diminue dans le monde la haine, l'indifférence, l'exploitation, la guerre, les conflits, la pauvreté et les inégalités. Il l'a fait pour que nous puissions croire qu'un monde différent est possible, grâce à l'engagement agissant de chacun d'entre nous. Le croyez-vous aussi ?

Même si je n'ai pas le plaisir de vous connaître personnellement, je vous souhaite une fête de Pâques pleine de joie et de sérénité. Je souhaite être proche de vous et je vous assure de mon amitié sincère. J'espère que vous puissiez emporter avec vous de Braga et de la Semaine Sainte la certitude que la vie peut être meilleure et que, quelque part, même si vous n'êtes pas croyant, quelqu'un prie pour vous.

L'Archevêque de Braga, ami et présent

† **Jorge Ortiga**, Archevêque Primat



## Message to tourists and pilgrims in the Holy Week in Braga

Braga, 1 march 2017

Dear tourist and pilgrim,

I would like to address to you all a fraternal message. Welcome to Braga and to Holy Week. Please feel at home and joyfully experience these days with us which, of course, convey a deep sense of brotherhood that transcends races and creeds.

The Archdiocese of Braga is committed to providing you with unique moments of spiritual experience. In the Cathedral we celebrate the essence of Holy Week and in the streets we carry out processions that demonstrate the deepest signs of God's love for humanity. All the colors, symbols and sounds that you find on the streets or in the different churches were carefully thought out to awaken you spiritually. This is a different time. Embrace it as it is.

In the soul of every believer there is always a deeply sensitive heart to human reality; a spirit that fights for a more just and humane society. For Christians, commitment to humanity is a requirement of faith. I know that not everyone has faith. Perhaps you are one of them. You may be certain, however, that there was a man named Jesus who gave his life for mankind. He did it so that hatred, indifference, exploitation, war, conflict, poverty and inequality would cease or diminish in the world. He did it so that we could believe that a different world is possible through the active commitment of each one of us! Do you also believe that?

Even though I do not know you, I wish you an Easter full of joy and serenity. I want to offer you my most sincere and warmest friendship. Take with you from Braga and the Holy Week the certainty that life can be better and that somewhere someone is praying for you, even if you are without faith.

The always present Archbishop of Braga.

† **Jorge Ortiga**, Archbishop Primaz